

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΑΘΗΝΑ 25 ΙΟΥΝΙΟΥ 1987	ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ	ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ 107

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Έγκριση Πρωτοκόλλου της 14ης Συνόδου της Μικτής Ελληνο-Γιουγκοσλαβικής Διϋπουργικής Επιτροπής οικονομικής, επιστημονικής και τεχνικής συνεργασίας (Βελιγράδι, 17.3.1987).

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ
ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ, ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΓΕΩΡΓΙΑΣ
ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑΣ, ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ ΚΑΙ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑΣ
ΕΜΠΟΡΙΟΥ, ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ

Έχοντας υπόψη: 1) τις διατάξεις των Πρακτικών της 2ης, 3ης, 4ης, 5ης, 6ης, 7ης, 8ης, 9ης, 10ης, 11ης, και 12ης Συνόδου της Μικτής Ελληνο-Γιουγκοσλαβικής Διϋπουργικής Επιτροπής που εγκρίθηκαν με Υπουργικές Αποφάσεις και δημοσιεύτηκαν στο υπ' αριθ. 106 ΦΕΚ Α' της 30ης Ιουνίου 1972, 175 ΦΕΚ Α' της 16ης Αυγούστου 1973, 86 ΦΕΚ Α' της 20ης Απριλίου 1975, 283, ΦΕΚ Α' της 27ης Οκτωβρίου 1976, 149 ΦΕΚ Α' της 19ης Σεπτεμβρίου 1978, 143 ΦΕΚ Α' της 12ης Σεπτεμβρίου 1978. 248/6.11.1979. 104/5.5.1980, 219 ΦΕΚ Α' της 20ης Αυγούστου 1981, 10 ΦΕΚ Α' της 12ης Ιανουαρίου 1983, και 68 ΦΕΚ τεύχος Α' της 21ης Μαΐου 1984 αντίστοιχα, 2) το κείμενο του υπό έγκριση Πρωτοκόλλου, αποφασίζουμε:

Εγκρίνουμε ως έχει και στο σύνολό του το Πρωτόκολλο της 14ης Συνόδου της Μικτής Ελληνο-Γιουγκοσλαβικής Διϋπουργικής Επιτροπής που υπογράφτηκε στο Βελιγράδι στις 17.3.1987 του οποίου το κείμενο σε πρωτότυπο στην Αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην Ελληνική έχει ως εξής:

Αθήνα, 10 Ιουνίου 1987

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ	ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ
ΚΑΡΟΛΟΣ ΠΑΠΟΥΛΙΑΣ	**ΚΩΣΤΑΣ ΣΗΜΙΤΗΣ**
ΓΕΩΡΓΙΑΣ	ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑΣ, ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ ΚΑΙ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑΣ
ΓΙΑΝΝΗΣ ΠΟΤΤΑΚΗΣ	**ΑΝΑΣΤΑΣΙΟΣ ΠΕΠΟΝΗΣ**
ΕΜΠΟΡΙΟΥ	ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ & ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ
ΠΑΝΑΓΙΩΤΗΣ ΡΟΥΜΕΛΙΩΤΗΣ	**ΚΩΣΤΑΣ ΜΠΑΝΤΟΥΒΑΣ**

PROTOCOL
OF THE XIV SESSION OF THE JOINT GREEK-YUGOSLAV INTER-MINISTERIAL COMMISSION FOR ECONOMIC, SCIENTIFIC AND TECHNICAL COOPERATION.

The Joint Greek-Yugoslav Inter-Ministerial Commission for Economic, Scientific and Technical Cooperation held its XIV Session in Belgrade, October 6-9, 1986 and March 16-17, 1987. The Greek delegation was led by Mr. Ioannis Papantoniou, A' under-Secretary in the Ministry of National Economy of the Hellenic Republic, while the Yugoslav delegation was headed by Mr. Miodrag Mirovic, M.A., Member of the Federal Executive Council of the Assembly of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia and President of the Federal Committee for Tourism.

The lists of the members of the two delegations are contained in Annexes I and II to this Protocol.

The head of the Greek delegation was received by Mr. Janez Zemljaric, Vice-President of the Federal Executive Council, by Mr. Nenad Krekic, Federal Secretary for Foreign Trade and by Andrej Ocvirk, President of the Federal Committee for Energy and Industry.

The two sides agreed on the following Agenda of the Session:

1. EXCHANGE OF INFORMATION ON ECONOMIC TRENDS AND PERSPECTIVES OF DEVELOPMENT IN THE TWO COUNTRIES,
2. COMMERCIAL RELATIONS,
3. INDUSTRIAL COOPERATION,
4. OTHER FIELDS OF COOPERATION:

- Agriculture,
- Water Economy,
- Tourism,
- Scientific and Technological Cooperation,
- Transports,
- Miscellaneous

The work of the Commission took place in plenary sessions which were preceded by meetings of the Joint Sub-Commission for Trade and Joint Sub-Commission for Industrial Cooperation.

Considering the results achieved to date in the development of Greek Yugoslav economic relations the two delegations ephasized in an atmosphere of friendship and mutual understanding their wish and readiness to intensify the efforts aimed at promoting overall economic cooperation on a more stable and long-term basis.

1. EXCHANGE OF INFORMATION ON ECONOMIC TRENDS AND PERSPECTIVES OF DEVELOPMENT IN THE TWO COUNTRIES

The two sides exchanged information on general economic trends in the two countries. Special emphasis

was laid on economic policy measures, foreign trade relations and main directions of economic development in the forthcoming period from the standpoint of their development and stabilization programmes, with a view to seeking jointly the possibilities for advancing bilateral economic cooperation.

2. COMMERCIAL RELATIONS

The Inter-Ministerial Commission was informed on the work of the Sub-Commission for Trade and expressed its approval.

The two sides considered in detail the development of their commercial relations and the problems relating to their exchanges in the period between the two sessions. It was jointly noted that lack of stability in commercial flows persisted and that objective possibilities for expanding the structure and increasing the overall volume of exchanges have not been used to the full.

Starting from the above observations, both sides agreed to make all necessary efforts in order to achieve a more stable, essential and dynamic development of their commercial transactions.

The Greek side pointed out that during 1985 and 1986 there was a deficit in its commercial transactions with Yugoslavia. The two sides agreed that an improvement of this situation in the following period could be achieved.

The two sides expressed the hope that the mesures of economic stabilization they have introduced will have no long-term adverse effects on their economic relations.

The two sides expressed their interest, on the basis of the industrial development of the national economies and the procedure for the restructuring of the economy, to support the activities of the economic entities that could contribute to the exchange of industrial products and products resulting from the application of new programmes of production, beyond the traditional products.

The two sides considered the problems concerning the exports of Yugoslav BABY BEEF to Greece that persist despite the upward trend noted since 1985. Considering the importance of these exports for the general Yugoslav-Greek economic cooperation, the two sides expressed their readiness to make additional efforts aimed at the further promotion of those exports. For this purpose it was agreed that a group of experts will meet as soon as possible to discuss the means of stimulating exports of Yugoslav BABY BEEF to Greece.

The Greek side stressed its wish to export to Yugoslavia a series of agricultural and industrial products like cotton, footwear, clothing and toys. The two sides agreed to make efforts to increase Greek exports of citrus fruit to Yugoslavia. The Greek side also submitted a list of products which it is interested to market in Yugoslavia.

The Yugoslav side acquainted the Greek side with the actions it is understaking and the problems it is faced with in the negotiations with the European Economic Community on the renewal of the trade provisions of the Cooperation Agreement between the European Economic Communities and the Socialist Federal Republic of Yugoslavia, The Protocol on the Adjustment of the Cooperation Agreement between the European Economic Communities and the Socialist Federal Republic of Yugoslavia to take into Account the Enlargement of the European Communities, as well as the Second Financial Protocol, and asked for its full support in attaining the most favourable results in Yugoslav requests.

The Greek side, recognizing that the success of negotiations on the above mentioned subjects will contribute greatly to the further development and strengthening of relations between the EEC countries and Yugoslavia, stated that Greece has made every effort and will continue to do so for the purpose of speedy conclusion of the negotiations to the benefit of both sides.

3. INDUSTRIAL COOPERATION

The Inter-Ministerial Commission took note of the report of the Sub-Commission for Industrial Cooperation and approved its work.

The Commission examined the situation in industrial cooperation in the period between the two sessions, as well as the scope for the promotion of all its forms, namely long-term production cooperation; technology transer; implementation of capital investment projects, including indication of priority lines; and specific projects of relevance for the economies of both sides. It was jointly noted that those forms of cooperation were not sufficiently developed, despite athe efforts made between the two sessions to raise the level of cooperation in this field.

It was noted that the results attained still fall behind the actual possibilities of the two countries.

The two sides were of the view that more space could be provided for the promotion and further development of their long-term industrial cooperation while fully respecting the economic realtiy and comparative advantages of the two countries. In this connection the Commission recommended that the competent state bodies give priority to the issues of industrial cooperation such as the relevant procedures for the approval of contracts on industrial cooperation and the implementation of investment project agreements made between Greek and Yugoslav enterprises.

The Commission concluded that it would be necessary to support and further increasingly encourage the businessmen from the two countries in order to attain greater collaboration in different forms of industrial cooperation.

It was agreed that coordinators for the projects discussed in the Sub-Commission for Industrial Cooperation and listed in Annexes III and IV of the Minutes of the Sub-Commission for Industrial Cooperation should be EOMMEX for the Greek side and the Section for Greece of the Yugoslav Chamber of the Economy for the Yugoslav side.

The Yugoslav side stated that its interest continued for participation in the modernization and electrification of a part of Greek railroads; construction of hydroelectric facilities; expansion and modernization of the PTT network; supply of harbour equipment; programme of modernization of the Greek merchant fleet; supply of health related equipment for the Greek medical service; agricultural machinery; transfer of technology and assignment of licences for turbines and pumps; joint ventures for olive processing; cooperation in the production of household appliances, etc. (The list of specific proposals and projects is attached as Annex IV to the Minutes of the Sub-Commission for Industrial Cooperation).

The Greek side expressed its interest for cooperation in the following industrial sectors; automobile industry (spare parts, etc., automobile parts); repair and production of ships and speed-boats; electrical and electronic materials; plastic packaging material; metallurgy; plastic pipes for irrigation («drop-by-drop» system); installations and materials for housing construction; food processing industry; chemical and pharmaceutical industry; textile industry; and equipment for supermarkets.

The list of specific proposals and projects is attached

as Annex III to the Minutes of the Sub- Commission for Industrial Cooperation.

4. OTHER FIELDS OF COOPERATION

Agriculture

The two sides noted that cooperation in the field of agricultural and food processing industries has been stagnating and that it is not in keeping with the realistic possibilities, the expressed interests of economic entities and the development programmes of the two countries in these fields.

The two sides agreed that the Sub-Commission for Agriculture will hold a meeting as soon as possible to consider in detail overall cooperation in this field, including the degree of implementation of the Long-Term Programme concluded between Agrobanka, Belgrade and the Agrictultural Bank of Greece and suggest a framework and possible ways of expanding cooperation in this field. It was also recommended that the Sub-Commission for Agriculture reviews the possibilities of joint entry into third markets.

Water Economy :

The two sides reviewed their cooperation in the field of water economy and agreed on the following :

a) to recommend to the Joint Greek-Yugoslav Commission for the Study of the Integrated Development of the Vardar/Axios River Basin to convene its 12th Session within the second quarter of 1987, in order to examine the latest requirements of the Greek side following the last session of the Commission in Skopje;

b) to recommend to the Joint Greek-Yugoslav Commission for the Danube-Aegean Sea Navigable Waterway to hold a session at which the two sides would reach an agreement on the future destiny of the study on this navigable waterway in the second quarter of 1987;

c) to recommend to the Permanent Greek-Yugoslav Commission for Water Economy yo review, in a session to be held by the end of June 1987, the conclusions of the above mentioned Joint Commissions and other issues in the field of Water Economy. of interest to the two countries and falling within the copetence of this Commission.

Tourism :

The two sides noted that the trends in their tourist turnover were promoted over the past period and stated that there were interests and possibilities in the two countries for advancing earnings in the tourist industry.

It was assessed that there was significant scope in the two countries for mutually increasing their tourist exchanges, especially through specific tourist offers and travel programmes within winter and health-related tourism schemes, as well as joint programmes for third countries.

The two sides agreed that it was necessary to continue to support and encourage the cooperation and activities of the competent bodies, travel agencies and other organizations concerned with a view to expanding the volume of their tourist trade.

It was agreed that a session of the Joint Sub-Commission for Tourism be convened in the course of 1987 to discuss all current issues and modalities of cooperation in this field.

Scientific and Technological Cooperation :

The two sides noted with satisfaction that the drafting of the new Agreement on Scientific and Technological Cooperation has been almost completed and recommended that it be signed within April 1987.

The Commission also suggested that the Joint Sub-Committee for the Promotion of Scientific and Technological Cooperation hold its next session in the near future, irrespective of the date of signing the new Agreement. On that occassion the new Programme of Scientific and Technological Cooperation for the Years 1987 amd 1988 will be agreed.

Transports :

The two sides noted that significant steps have been taken to promote the cooperation in the field of transports, including in particular the opening of the Dojran-Doirani border crossing; the agreement on the settlement of the Greek Railways debt to the Yugoslav Railways by regular payments of current debt service obligations; and the maintenance of the status quo of international railway lines «Acropolis», «Hellas Express» and «Venice Express».

Starting from the general situation in the traffic flows in Yugoslavia and the limited capacity of the national road network, and especially that of the international motorway the construction of which is under way, while recognizing the requirements of the Greek economy and bearing in mind the good neighbourly relations between the two countries, the Yugoslav side agreed to grant 26,000 transit permits for 1987, beyond those already advanced at the end of 1986.

The Greek side pointed out that, in all probability, a need for an additional number of transit permits through Yugoslavia will arise at the beginning of the second half of 1987 and submitted to the Yugoslav side a request for granting those permits. The Yugoslav side expressed its readiness to examine this request, within its possibilities.

The two sides agreed to examine the possibility of the establishment of a bus line service Belgrade-Athens at the next session of the Joint Sub-Commission for Transports.

The Yugoslav side requested that the Greek side consider the increase in the utilization of Yugoslav railroads. The Greek side expressed its readiness to examine this possibility. Other issues in the field of transports will be discussed by the Joint Sub-Commission for Transports.

The Yugoslav side stressed the necessity of obtaining financial support from European financial institutions for the construction and modernization of the major road network in Yugoslavia and in particular the Brotherhood-Unity Motorway. It was stated that this would provide for a greater traffic flow capacity of Yugoslav roads and hence contribute to a further intensification of traffic flows between Greece and the EEC countries.

The Greek side, recognizing the importance of completing the above mentioned projects to both countries, stated that it will make every effort, within the competent EEC institutions to support the relevant Yugoslav request.

As far as other transport matters are concerned, the two sides recommended to the Joint Sub-Commission for Transportation to continue and conclude, in the light of the content of the above paragraphs, its suspended recent session by signing a relevant Protocol.

5. MISCELLANEOUS

A. The Yugoslav side raised the question of the status of Yugoslav commercial representativies in Greece relating to residence and work permits.

The Greek side informed the Yugoslav side that under the present circumstances there have been no problems concerning the issuance of the above-mentioned permits, as they are granted for a four year period but should be renewed on a six month basis.

B. The two sides agreed it would be advisable that the respective competent authorities in the two countries

reach an early agreement concerning the transfer of Dinars-Drachmas derived from consular fees in accordance with the present Yugoslav and Greek legislations.

c. The Yugoslav side stated that border trade could significantly contribute to developing overall bilateral transactions and in this respect considers useful the conclusion of a bilateral agreement.

D. The Greek side informed the Yugoslav side that in the framework of the further promotion of bilateral cooperation in the field of tourism, the Greek National Organization for Tourism has the intention to open an office in Belgrade and to this effect requested the support of the Yugoslav side for securing a relevant office space in the Yugoslav capital.

The next session of the Inter-Ministerial Commission will be held in Athens on the date to be determined through diplomatic channels.

Done and signed in Belgrade this 17th day of March. 1987, in two authentic originals in the English language.

For the Government of the Hellenic Republic	For the Federal Executive Council of the Assembly of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia
IOANNIS PAPANTONIOU	MIODRAG MIROVIC

ANNEX I

THE GREEK DELEGATION

1. Mr. Ioannis Papantoniou, A' Under-Secretary for National Economy, Head of the Delegation and Co-Chairman of the Yugoslav-Greek Inter-Ministerial Commission
2. Mr. Emmanuel S. Spyridakis, H.E. the Ambassador of Greece in Yugoslavia
3. Mr. Th. Vlassopoulos, Director of the Department of Economic Relations, Ministry for National Economy Deputy head of the Delagation
4. Mr. Vassilios Ikossipentarchos, Counsellor of Embassy. Deputy Director of Bilateral Economic Relations, Ministry for Foreign Affairs.
5. Mr. Alexios G. Christopoulos, First Secretary in the Embassy of Greece in Belgrade.
6. Prof. Stergios Babanassis, Special Adviser to the Minister for National Economy.
7. Mr. Georgios Siolavos, Director, Department for External Coommercial Relations, Ministry for Commerce.
8. Stavros Papatanassiou, Cheif of Section, Department for International Transports, Ministry for Transports.
9. Mr. Loukianos Karonis, Commercial Attaché in the Embassy of Greece in Belgrade
10. Ms Eugenia Kontoyannopoulou, Special Adviser on European Community Affairs, Ministry for National Economy.
11. Ms Eleni Veltsou, Department of International Economic Relations, Ministry for National Economy.
12. Maryanna Bofakou, Department for International Relations. Ministry for Research and Technology.
12. Mr. Philotas Yannotas, Interpreter.

Annex II

THE YUGOSLAV DELEGATION

Mr. Miodrag Mirkovic, Member of the Federal Executive Council and President of the Federal Committee for Tourism, Chairman of the Yugoslav part of the Inter-Ministerial Commission - Head of the Delegation.

Tome Kuzmanovski, Deputy President of the Federal Committee for Agriculture.

Stevan Gojsina, Undersecretary in the Federal Committee for Energy and Industry.

Petar Radenovic, Assistent President in the Federal Committee for Transport and Communications

Jerka Stojiljkovic, Director in the Federal Secretariat for Foreign Trade.

Milan Popovac, Assistant Director in the Federal Secretariat for Foreign Affairs.

Dusan Ristic, Chairman of the Section for Greece in the Yugoslav Chamber of Economy.

Avram Atijas, Senior Counsellor in the Federal Administration for International Scientific, Educational Cultural and Technical Cooperation.

Dragana Vojcic, Counsellor in the Yugoslav Chamber of Economy and Secretary of the Section.

Gordana Ilic, Counsellor in the Federal Secretariat for Foreign Trade and Secretary of the Yugoslav Part of the Inter-Ministerial Commission.

Kalina Karadzova, Interpreter.

Experts :

Djordji Vlaski, Director of the Directorate for Integral Development of the Vardar River, Chairman of the Joint Commission for Water Management.

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

ΤΗΣ 14ης ΣΥΝΟΔΟΥ ΤΗΣ ΜΙΚΤΗΣ ΕΛΛΗΝΟ-ΓΙΟΥΓΚΟΣΛΑΒΙΚΗΣ ΔΙ-ΥΠΟΥΡΓΙΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΓΙΑ ΘΕΜΑΤΑ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ, ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΗΣ ΚΑΙ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΚΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ

Η 14η σύνοδος (συνεδρίαση) της Μικτής Ελληνο-Γιουγκοσλαβικής δι-υπουργικής Επιτροπής Οικονομικής, Επιστημονικής και Τεχνολογικής Συνεργασίας πραγματοποιήθηκε στο Βελιγράδι κατά τις ημερομηνίες 6-9 Οκτωβρίου 1986 και 16-17 Μαρτίου, 1987. Της Ελληνικής Αντιπροσωπείας ηγήθηκε ο Κος Ιωάννης Παπαντωνίου, Α' Υφυπουργός στο Υπουργείο Εθνικής Οικονομίας της Ελληνικής Δημοκρατίας, της δε Γιουγκοσλαβικής Αντιπροσωπείας ηγήθηκε ο Κος Μιοντράγκ Μίροβιτς (Miodrag Mirovic), Μέλος του Ομοσπονδιακού Εκτελεστικού Συμβουλίου της Εθνοσυνέλευσης της Σοσιαλιστικής Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γιουγκοσλαβίας και Πρόεδρος του Ομοσπονδιακού Συμβουλίου Τουρισμού.

Οι Κατάλογοι Ονομάτων των μελών των δύο Αντιπροσωπειών έχουν επισυναφθεί σαν Παραρτήματα Ι και ΙΙ στο παρόν Πρωτόκολλο.

Τον επικεφαλής της Ελληνικής Αντιπροσωπείας υποδέχθηκαν ο Κ. Janez Zemljaric, Αντιπρόεδρος του Ομοσπονδιακού Εκτελεστικού Συμβουλίου, ο Κ. Nenad Krekic, Ομοσπονδιακός Υφυπουργός Εξωτερικού Εμπορίου και ο κ. Andrej Ocvirk, Πρόεδρος της Ομοσπονδιακής Επιτροπής (Συμβουλίου) Ενέργειας και Βιομηχανίας.

Οι δύο πλευρές συμφώνησαν όπως συζητηθούν τα θέματα που περιλαμβάνει η παρακάτω Ημερήσια Διάταξη:

1. ΑΝΤΑΛΛΑΓΗ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ ΓΙΑ ΤΙΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΕΣ ΤΑΣΕΙΣ, ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΕΙΣ ΚΑΙ ΠΡΟΟΠΤΙΚΕΣ ΕΞΕΛΙΞΗΣ ΣΤΙΣ ΔΥΟ ΧΩΡΕΣ.
2. ΕΜΠΟΡΙΚΕΣ ΣΧΕΣΕΙΣ.
3. ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΚΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ
4. ΛΟΙΠΟΙ ΤΟΜΕΙΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ:
   - Γεωργία,
   - Υδρο-οικονομία,
   - Τουρισμός,
   - Επιστημονική και Τεχνολογική Συνεργασία,
   - Μεταφορές,
   - Διάφοροι, άλλοι τομείς.

Οι εργασίες της Επιτροπής πραγματοποιήθηκαν κατά τη διάρκεια συνεδριάσεων στις οποίες έλαβαν μέρος οι ολομέλειες των αντιπροσώπων, αφού προηγήθηκαν συναντήσεις της κοινής υπο-επιτροπής Εμπορίου και της κοινής υπο-επιτροπής Βιομηχανικής Συνεργασίας.

Εκτιμώντας τα αποτελέσματα που έχουν επιτευχθεί μέχρι σήμερα στο χώρο των εξελίξεων των Ελληνο-Γιου-

γκοσλαβικών οικονομικών σχέσεων οι δύο αντιπροσωπείες σε ατμόσφαιρα φιλίας και αμοιβαίας κατανόησης εκφράσανε με έμφαση την επιθυμία και την πρόθεσή τους να εντείνουν τις προσπάθειες που στοχεύουν στην προώθηση της συνολικής οικονομικής συνεργασίας επάνω σε μια σταθερώτερη και μακροπρόθεσμη βάση.

1. ΑΝΤΑΛΛΑΓΗ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ ΓΙΑ ΤΙΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΕΣ ΤΑΣΕΙΣ. ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΕΙΣ ΚΑΙ ΠΡΟΟΠΤΙΚΕΣ ΕΞΕΛΙΞΗΣ ΣΤΙΣ ΔΥΟ ΧΩΡΕΣ.

Οι δύο πλευρές αντάλλαξαν πληροφορίες απτόμενες των γενικών οικονομικών τάσεων και κατευθύνσεων στις δύο χώρες. Ιδιαίτερη έμφαση δόθηκε στο θέμα των μέτρων της οικονομικής πολιτικής, των εξωτερικών εμπορικών σχέσεων και των κυριωτέρων κατευθύνσεων στο χώρο της οικονομικής εξέλιξης στην επερχόμενη περίοδο από τη σκοπιά των προγραμμάτων τους εξέλιξης και σταθεροποίησης με σκοπό την από κοινού αναζήτηση εκείνων των πιθανοτήτων μιας προώθησης και αμφίπλευρης οικονομικής συνεργασίας.

2. ΕΜΠΟΡΙΚΕΣ ΣΧΕΣΕΙΣ.

Η δι - υπουργική επιτροπή ενημερώθηκε σχετικά με το έργο της Υποεπιτροπής Εμπορίου το οποίο και επιδοκίμασε.

Οι δύο πλευρές προέβηκαν διεξοδικά σ' εκτίμηση της εξέλιξης των εμπορικών τους σχέσεων και των σχετικών με τις εμπορικές ανταλλαγές προβλημάτων, κατά την ενδιάμεση μεταξύ των δύο συνεδριάσεων περίοδο. Οι δύο πλευρές από κοινού σημείωσαν τη μόνιμη έλλειψη σταθερότητας στη ροή των εμπορικών ανταλλαγών και το ότι δεν έγινε χρήση όλων των αντικειμενικών και υπαρκτών δυνατοτήτων για διεύρυνση της δομής των ανταλλαγών και την αύξηση του συνολικού τους όγκου.

Με αφετηρία τις παραπάνω επισημάνσεις, αμφότερες οι πλευρές συμφώνησαν στην αναγκαιότητα να καταβάλλουν όλες τις απαραίτητες εκείνες προσπάθειες ώστε να επιτευχθεί μια σταθερώτερη, πιο ουσιαστική και δυναμική εξέλιξη στο χώρο των εμπορικών τους συναλλαγών.

Η Ελληνική πλευρά τόνισε ότι κατά τα έτη 1985 και 1986 σημειώθηκε έλλειμμα στις εμπορικές συναλλαγές της Ελλάδας με τη Γιουγκοσλαβία. Οι δύο πλευρές συμφώνησαν στο ότι θα ήταν δυνατό να σημειωθεί βελτίωση της κατάστασης αυτής στην περίοδο που θα ακολουθήσει.

Οι δύο πλευρές εκφράσανε την ελπίδα ότι τα εφαρμοζόμενα μέτρα οικονομικής σταθεροποίησης δεν θα έχουν σε μακροπρόθεσμη βάση αρνητικά αποτελέσματα στις οικονομικές τους σχέσεις.

Οι δύο πλευρές εκδήλωσαν το ενδιαφέρον τους, όπως με βάση τη βιομηχανική εξέλιξη των οικονομιών των δύο χωρών, και τη διαδικασία για την αναδιάρθρωση της οικονομίας, προωθήσουν μέσα στα πλαίσια αυτά και υποστηρίξουν τις δραστηριότητες εκείνων των οικονομικών φορέων, που θα μπορούσαν να συμβάλλουν στην ανταλλαγή βιομηχανικών προϊόντων καθώς και προϊόντων προερχομένων από την εφαρμογή των νέων παραγωγικών προγραμμάτων, εκτός από τα παραδοσιακά προϊόντα.

Οι δύο πλευρές μελέτησαν και συνεκτίμησαν τα σχετικά με τις εξαγωγές του Γιουγκοσλαβικού μοσχαριού «γάλακτος» (BABY BEEF) προβλήματα, τα οποία συνεχίζονται παρά την ανοδική τάση που σημειώθηκε μετά από το 1985. Εκτιμώντας την σπουδαιότητα που έχουν οι εξαγωγές αυτές για τη γενικώτερη Ελληνο - Γιουγκοσλαβική οικονομική συνεργασία, οι δύο πλευρές εκδήλωσαν την πρόθεση να καταβάλλουν πρόσθετες προσπάθειες με στόχο την περαιτέρω προώθηση των εξαγωγών αυτών. Προς το σκοπό αυτό συμφωνήθηκε από κοινού όπως όμιλοι εμπειρογνωμόνων συναντηθούν το συντομώτερο με σκοπό την αναζήτηση τρόπων ενεργοποίησης των εξαγωγών του γιουγκοσλαβικού μοσχαριού «γάλακτος» (baby beef) στην Ελλάδα.

Η Ελληνική πλευρά τόνισε την επιθυμία της να εξαχθούν στη Γιουγκοσλαβία διάφορες σειρές αγροτικών και βιομηχανικών προϊόντων όπως βαμβάκι, υποδήματα, ρουχισμός και παιχνίδια. Οι δύο πλευρές συμφώνησαν επίσης όπως καταβληθούν προσπάθειες με στόχο την αύξηση των Ελληνικών εξαγωγών καρπών κίτρου (εσπεριδοειδούς) στη Γιουγκοσλαβία. Εκτός αυτού η Ελληνική πλευρά υπέβαλλε ένα πίνακη προϊόντων τα οποία θα ήθελε να προωθηθούν στη Γιουγκοσλαβική αγορά.

Η Γιουγκοσλαβική πλευρά ανεγνώρισε στην Ελληνική πλευρά τις ενέργειες στις οποίες προβαίνει καθώς και τα προβλήματα που αντιμετωπίζει κατά τις διαπραγματεύσεις που διεξάγει με την Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα (η Γιουγκοσλαβία) για την ανανέωση των εμπορικών όρων της υφισταμένης Συμφωνίας Συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Σοσιαλιστικής Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γιουγκοσλαβίας, του Πρωτοκόλλου Ρύθμισης της Συμφωνίας Συνεργασίας μεταξύ των Ευρωπαϊκών Οικονομικών Κοινοτήτων και της Σοσιαλιστικής Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γιουγκοσλαβίας, λαμβανομένης υπόψη της διεύρυνσης των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων καθώς επίσης και του Δευτέρου Οικονομικού Πρωτοκόλλου, και ζήτησε την πλήρη υποστήριξη της ώστε να επιτευχθούν τα πιο ευνοϊκά αποτελέσματα στις συνεχιζόμενες διαπραγματεύσεις, σύμφωνα με τα Γιουγκοσλαβικά αιτήματα.

Η Ελληνική πλευρά, αναγνωρίζοντας ότι η επιτυχία των διαπραγματεύσεων και η θετική έκβασή τους στα παραπάνω αναφερόμενα θέματα θα συνέβαλλε σημαντικά στην περαιτέρω εξέλιξη των σχέσεων μεταξύ των χωρών των Ευρωπαϊκών Οικονομικών Κοινοτήτων και της Γιουγκοσλαβίας και τη σύσφιγξη των σχέσεων αυτών, και ετόνισε ότι η Ελλάδα κατέβαλλε κάθε προσπάθεια και θα συνεχίσει να καταβάλλει, με σκοπό το γρήγορο τερματισμό των διαπραγματεύσεων προς το αμοιβαίο συμφέρον αμφοτέρων των πλευρών.

3. ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΚΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ.

Η Δι - Υπουργική Επιτροπή έλαβε υπό σημείωση την αναφορά της Υπο - Επιτροπής για τη Βιομηχανική Συνεργασία και ενέκρινε το έργο της.

Η Επιτροπή εξέτασε την κατάσταση στην οποία βρίσκεται η βιομηχανική συνεργασία των χωρών αυτών, κατά το μεταξύ των δύο συνόδων διάστημα, καθώς επίσης και τα υπάρχοντα περιθώρια για μια πολύμορφη προώθηση της συνεργασίας αυτής, και ειδικώτερα τη μακροπρόθεσμη συνεργασία στο χώρο της παραγωγής, την ανταλλαγή τεχνολογίας, την εφαρμογή προγραμμάτων επένδυσης κεφαλαίων, τονίζοντας ενδεικτικά τις γραμμές προτεραιοτήτων, καθώς και προγράμματα ιδιαίτερα σημαντικά για τις οικονομίες αμφοτέρων των πλευρών. Σημειώθηκε από κοινού ότι αυτές οι μορφές και οι τρόποι συνεργασίας, δεν έχουν επαρκώς αναπτυχθεί, παρά τις προσπάθειες που καταβλήθηκαν στο ενδιάμεσο μεταξύ των δύο συνόδων διάστημα, με στόχο την ανύψωση του επιπέδου συνεργασίας στο χώρο αυτό.

Σημειώθηκε ότι τα αποτελέσματα που επιτεύχθηκαν υστερούν και μειονεκτούν ακόμη σε σχέση με τις δυνατότητες που πραγματικά διαθέτουν οι δύο χώρες.

Οι δύο πλευρές διατύπωσαν τη γνώμη ότι θα ήταν δυνατό να διατεθεί περισσότερο ευρύ περιθώριο για τη προαγωγή και τη παραπέρα εξέλιξη μιας μακροπρόθεσμης συνεργασίας στο βιομηχανικό επίπεδο, με πλήρη σεβασμό προς την οικονομική πραγματικότητα και τα συγκριτικά πλεονεκτήματα των δύο χωρών. Σε σχέση με το θέμα αυτό η Επιτροπή συνέστησε όπως οι αρμόδιοι κρατικοί οργανισμοί αναγνωρίσουν προτεραιότητες σε θέματα βιομηχανικής συνεργασίας όπως διαδικασίες σχετικές με την επικύρωση συμβάσεων, τη βιομηχανική συνεργασία και την εφαρμογή των συμφωνιών για επενδυτικά προγράμματα που καταρτίσθηκαν μεταξύ Ελληνικών και Γιουγκοσλαβικών εμπορικών επιχειρήσεων.

Η Επιτροπή κατέληξε στο συμπέρασμα ότι θα ήταν αναγκαίο να υποστηριχθούν και να ενθαρρυνθούν ακόμη περισσότερο και με ταχύτερο και αυξανόμενο ρυθμό οι επιχειρηματίες αμφοτέρων των χωρών, ώστε να επιτευχθεί βαθμός μεγαλείτερης συνεργασίας σε μορφές διαφορετικές βιομηχανικής συνεργασίας.

Συμφωνήθηκε ότι συντονιστικά όργανα, εκείνων των προγραμμάτων που συζητήθηκαν στην υπο - επιτροπή Βιομηχανικής Συνεργασίας και που έχουν περιληφθεί στα Παραρτήματα ΙΙΙ και IV των Πρακτικών της Υπο - Επιτροπής Βιομηχανικής/Συνεργασίας, θα είναι από μεν την Ελληνική πλευρά ο ΕΟΜΜΕΧ και από τη Γιουγκοσλαβική πλευρά το Τμήμα Ελλάδας του Γιουγκοσλαβικού Οικονομικού Επιμελητηρίου.

Η Γιουγκοσλαβική πλευρά ανέφερε ότι εξακολουθεί να υπάρχει το ενδιαφέρον, από γιουγκοσλαβικής πλευράς, για συμμετοχή και σύμπραξη σε έργα όπως ο εκσυγχρονισμός και η ηλεκτροδότηση μέρους των Ελληνικών Σιδηροδρόμων, η κατασκευή υδρο - ηλεκτρικών εγκαταστάσεων, η επέκταση και ο εκσυγχρονισμός του δικτύου του Οργανισμού Ταχυδρομείων, Τηλεπικοινωνιών και Τηλεγραφίας (Ρ.Τ.Τ.) η προμήθεια λιμενικού εξοπλισμού, το πρόγραμμα εκσυγχρονισμού του Ελληνικού Εμπορικού Στόλου, η προμήθεια υγειονομικού υλικού για Ελληνικές Υγειονομικές Υπηρεσίες, γεωργικά μηχανήματα, μεταφορά τεχνολογίας και ανάθεση (ενεργοποίηση) αδειών για στροβίλους και αντλίες, κοινοπραξίες στο χώρο της παραγωγής ελαιουργικών προϊόντων, συνεργασία για την παραγωγή οικιακού εξοπλισμού και συσκευών κλπ. (Πίνακας που περιέχει τις συγκεκριμένες προτάσεις και τα σχετικά προγράμματα επισυνάπτεται σαν Παράρτημα (ANNEX IV) στα Πρακτικά της Υπο - επιτροπής Βιομηχανικής Συνεργασίας).

Η Ελληνική πλευρά εξέφρασε το ενδιαφέρον της για συνεργασία στους παρακάτω αναφερόμενους τομείς της βιομηχανίας : Βιομηχανία αυτοκινήτων (ανταλλακτικά, κ.λ.π. ανταλλακτικά αυτοκινήτων), επισκευή και ναυπήγηση πλοίων και ταχύπλοων σκαφών, ηλεκτρολογικό και ηλεκτρονικό υλικό, πλαστικό υλικό συσκευασίας, μεταλλουργικά προϊόντα, πλαστικοί αρδευτικοί σωλήνες (σύστημα drop-by-drop στάλα-στάλα»), εγκαταστάσεις και υλικά οικοδομικά, βιομηχανία βρωσίμων, χημική και φαρμακευτική βιομηχανία, υφαντουργία και εξοπλισμό σούπερ-μάρκετς.

Η κατάσταση (ο πίνακας) των συγκεκριμένων προτάσεων και των σχετικών προγραμμάτων επισυνάπτεται σαν Παράρτημα (ANNEX III) στα Πρακτικά της Υπο - επιτροπής της Βιομηχανικής Συνεργασίας.

4. ΛΟΙΠΟΙ ΤΟΜΕΙΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ

Γεωργία

Οι δύο πλευρές σημείωσαν ότι η συνεργασία στο χώρο της γεωργικής βιομηχανίας καθώς και της βιομηχανίας βρωσίμων έχει χαρακτηρισθεί από στασιμότητα και ακόμη ότι δεν συμβαδίζει με τις πραγματικές δυνατότητες που υπάρχουν, ότι δεν ταυτίζεται με το ενδιαφέρον που εκδηλώθηκε από οικονομικούς φορείς καθώς και με τα προγράμματα εξέλιξης και ανάπτυξης των δύο χωρών στον τομέα αυτό.

Οι δύο πλευρές συμφώνησαν όπως η υπο - επιτροπή που ορίσθηκε για χειρισμό θεμάτων Γεωργίας, συγκληθεί το ταχύτερο δυνατό για να εκτιμήσει σε βάθος και λεπτομερειακά τη συνολική συνεργασία στο χώρο αυτό, περιλαμβάνοντας στην εκτίμηση και τη μέτρηση του βαθμού πραγμάτωσης του Μακρο - πρόθεσμου Προγράμματος που καταρτίσθηκε μεταξύ της AGROBANKA, Βελιγραδίου και της Αγροτικής Τράπεζας της Ελλάδας, προτείνοντας ένα πλαίσιο εργασίας και πιθανούς τρόπους διεύρυνσης της συνεργασίας στο χώρο αυτό. Επίσης έγινε σύσταση όπως η υπο - επιτροπή για θέματα Γεωργίας επαναθεωρήσει τις πιθανότητες μιας από κοινού εισαγωγής στις τρίτες αγορές.

Υδρο - οικονομία

Οι δύο πλευρές επανεξέτασαν τη συνεργασία τους στο χώρο της υδρο - οικονομίας και συμφώνησαν στα παρακάτω σημεία :

α) Να συστήσουν στην κοινή Ελληνο - γιουγκοσλαβική Επιτροπή Μελέτης της Ολικής Ανάπτυξης της Λεκάνης του Ποταμού Βαρδάρη-Αξιού, όπως συγκαλέσει τη 12η Σύνοδό της μέσα στο 2ο τρίμηνο του 1987, με σκοπό την εξέταση των τελικών και προσφάτων απαιτήσεων της Ελληνικής πλευράς μετά από την τελευταία σύνοδο της Επιτροπής που συγκλήθηκε στα Σκόπια.

β) Να συστήσουν στην Κοινή Ελληνο - γιουγκοσλαβική Επιτροπή Πλωτής Θαλάσσιας Οδού Δούναβη-Αιγαίου, όπως συγκαλέσει μια σύνοδο στην διάρκεια της οποίας οι δύο πλευρές θα μπορούσαν να καταλήξουν σε μία συμφωνία για το μέλλον της μελέτης του σχεδίου αυτού για το πλώϊμο θαλάσσιο δρόμο μέσα στο δεύτερο τρίμηνο του 1987.

γ) Να συστήσουν στην Μόνιμη Ελληνο - Γιουγκοσλαβική Επιτροπή Θεμάτων Υδρο - Οικονομίας όπως επανεξετάσει, σε σύνοδο που θα συγκληθεί στο τέλος Ιουνίου 1987, τα συμπεράσματα των παραπάνω αναφερομένων Επιτροπών και άλλα θέματα του τομέα της Υδρο - (Θαλάσσιας) Οικονομίας, που ενδιαφέρουν τις δύο χώρες και εμπίπτουν στην αρμοδιότητα της Επιτροπής αυτής.

Τουρισμός

Οι δύο πλευρές σημείωσαν ότι οι τάσεις που σημειώθηκαν στη τουριστική κίνηση των χωρών τους προωθήθηκαν κατά την πρόσφατη περίοδο και ανέφεραν ότι υφίστανται ενδιαφέροντα και πιθανότητες και στις δύο χώρες για την προαγωγή ωφελημάτων στην τουριστική βιομηχανία.

Κατέληξαν στην εκτίμηση ότι υπήρχαν σημαντικά περιθώρια και στις δύο χώρες αμοιβαίας ανάπτυξης και αύξησης των τουριστικών τους ανταλλαγών, ιδιαίτερα με τη βοήθεια ειδικών και συγκεκριμένων προγραμμάτων ταξιδιωτικών και τουριστικών προσφορών, στο πλαίσιο τουριστικών σχεδίων χειμερινών ή που έχουν σχέση με τουρισμό υγείας, καθώς επίσης και κοινά προγράμματα για τρίτες χώρες.

Οι δύο πλευρές συμφώνησαν ότι ήταν αναγκαίο να συνεχισθεί η προσπάθεια στήριξης και ενθάρρυνσης της συνεργασίας και των δραστηριοτήτων των αρμοδίων φορέων, των ταξιδιωτικών πρακτορείων και άλλων οργανισμών του είδους αυτού με απώτερη προοπτική διεύρυνσης του όγκου της τουριστικής κίνησης (εμπορικής δραστηριότητας).

Συμφωνήθηκε όπως μια σύνοδος της Κοινής Υπο - επιτροπής για θέματα Τουρισμού συγκληθεί κατά τη διάρκεια του 1987 με σκοπό τη συζήτηση όλων των τρεχόντων θεμάτων και των μορφών και τρόπων συνεργασίας στο τομέα αυτό.

Επιστημονική και Τεχνολογική Συνεργασία

Οι δύο πλευρές διαπίστωσαν με ικανοποίηση το γεγονός ότι το αρχικό προσχέδιο της νέας Συμφωνίας Επιστημονικής και Τεχνολογικής Συνεργασίας έχει σχεδόν ολοκληρωθεί και συνέστησαν όπως αυτό υπογραφεί μέσα στο μήνα Απρίλιο του 1987.

Επίσης η Επιτροπή πρότεινε όπως η Κοινή υπο - επιτροπή δια την Προώθηση της Επιστημονικής και Τεχνολογικής Συνεργασίας συγκληθεί σε νέα σύνοδο στο άμεσο μέλλον, ανεξάρτητα από το γεγονός της υπογραφής της νέας Συμφωνίας. Με την ευκαιρία αυτή το Νέο Πρόγραμμα Επιστημονικής και Τεχνολογικής Συνεργασίας για τα έτη 1987 και 1988 θα συμφωνηθεί.

Μεταφορές

Οι δύο πλευρές σημείωσαν το γεγονός ότι σημαντικά βήματα έχουν γίνει προς την προώθηση της συνεργασίας στο χώρο των μεταφορών, περιλαμβανομένου ειδικώτερα του ανοίγματος του συνοριακού κόμβου Dojran - Δοϊράνης, της συμφωνίας διακανονισμού του χρέους των Ελληνικών Σιδηροδρόμων προς τους Γιουγκοσλαβικούς Σιδηροδρόμους

με τακτικές πληρωμές των τρεχουσών χρεωστικών υποχρεώσεων, και τη διατήρησης του Status Quo των Διεθνών Σιδηροδρομικών Γραμμών «Ακρόπολις», «Ελλάς Εξπρές» και «VENICE EXPRESS».

Με αφετηρία τη γενική κατάσταση στα συγκοινωνιακά ρεύματα στη Γιουγκοσλαβία και την περιορισμένη χωρητικότητα και δυναμικότητα του εθνικού οδικού δικτύου, και ειδικά εκείνου του διεθνούς αυτοκινητοδρόμου η κατασκευή του οποίου βρίσκεται στο στάδιο της εκτέλεσης, και αναγνωρίζοντας ταυτόχρονα τις ανάγκες της Ελληνικής οικονομίας και έχοντας κατά νου τις καλές σχέσεις γειτονίας μεταξύ των δύο χωρών, η Γιουγκοσλαβική πλευρά συμφώνησε να παραχωρήση 26.,000 άδειες διέλευσης TRANSIT για το 1987, πέρα εκείνων που ήδη εκδόθηκαν στο τέλος του 1986.

Η Ελληνική πλευρά τόνισε ότι, κατά πάσα πιθανότητα, μία ανάγκη για πρόσθετο αριθμό αδειών διέλευσης TRANSIT από τη Γιουγκοσλαβία θα προκύψει στις αρχές του δεύτερου εξαμήνου του 1987 και υπέβαλλε στη Γιουγκοσλαβική πλευρά ένα αίτημα για παραχώρηση αυτών των αδειών. Η Γιουγκοσλαβική πλευρά εξέφρασε τη διάθεση να μελετήσει το αίτημα αυτό, μέσα στα περιθώρια των δυνατοτήτων.

Οι δύο πλευρές συμφώνησαν να μελετήσουν την πιθανότητα της εγκαθίδρυσης μιας υπηρεσίας λεωφοριακής συγκοινωνιακής γραμμής Βελιγραδίου - Αθήνας κατά την προσεχή σύνοδο της Υπο - επιτροπής επί θεμάτων Συγκοινωνιών (Μεταφορών).

Η Γιουγκοσλαβική πλευρά ζήτησε όπως η Ελληνική πλευρά μελετήση την περίπτωση αύξησης χρήσης των Γιουγκοσλαβικών σιδηροδρόμων. Η Ελληνική πλευρά εξέφρασε τη διάθεση της να μελετήση την πιθανότητα αυτή. Άλλα θέματα στο τομέα των μεταφορών θα συζητηθούν από την Κοινή Υπο - Επιτροπή για θέματα Συγκοινωνιών (Μεταφορών).

Η Γιουγκοσλαβική πλευρά έθιξε την αναγκαιότητα εξασφάλισης οικονομικής αρωγής από Ευρωπαϊκά Πιστωτικά Ιδρύματα για την κατασκευή και τον εκσυγχρονισμό του κυρίου δικτύου οδικών γραμμών της Γιουγκοσλαβίας και ειδικότερα του Αυτοκινητοδρόμου Αδελφοσύνης-Ενότητας. Αναφέρθηκε ότι αυτό θα συνέβαλλε στην αύξηση δυναμικότητας των Γιουγκοσλαβικών Οδικών δικτύων για διακίνηση μεγαλειτέρου ρεύματος συγκοινωνιακού και κατ' επέκταση σε ενδυνάμωση και τόνωση της ροής μεταξύ Ελλάδος και χωρών της Ε.Ο.Κ.

Η Ελληνική πλευρά αναγνωρίζοντας τη σημασία της τελειοποίησης των παραπάνω σχεδίων και για τις δύο χώρες, ανέφερε ότι θα καταβάλλει κάθε προσπάθεια, παρά τα αρμόδια όργανα και οργανισμούς της Ε.Ο.Κ. ώστε να στηριχθεί το σχετικό Γιουγκοσλαβικό αίτημα.

Σε ότι αφορά τα λοιπά θέματα μεταφορών, οι δύο πλευρές, συνέστησαν στη κοινή Υπο - επιτροπή Μεταφορών να συνεχίσει και να συγκαλέσει κάτω από το φως του περιεχομένου των παραπάνω παραγράφων, την εκκρεμμούσα πρόσφατη σύνοδό της με την υπογραφή του Σχετικού Πρωτοκόλλου.

5. ΔΙΑΦΟΡΟΙ ΑΛΛΟΙ ΤΟΜΕΙΣ

Α. Η Γιουγκοσλαβική πλευρά έθιξε το ζήτημα του καθεστώτος των Γιουγκοσλάβων εμπορικών αντιπροσώπων στην Ελλάδα σχετικά με το θέμα των Αδειών Παραμονής και Εργασίας.

Η Ελληνική πλευρά πληροφόρησε τη Γιουγκοσλαβική πλευρά ότι κάτω από τις παρούσες συνθήκες δεν υπήρξαν προβλήματα σχετικά με την έκδοση παρομοίων αδειών, καθώς αυτές εκδίδονται και παραχωρούνται με ισχύ τετραετούς περιόδου αλλά με την προϋπόθεση ανανέωσης των ανά εξάμηνο.

Β. Οι δύο πλευρές συμφώνησαν ότι θα ήταν σκόπιμο όπως οι αντίστοιχες αρμόδιες αρχές στις δύο χώρες καταλήξουν σε μια αρχική πρώϊμη συμφωνία σχετικά με τη μεταβίβαση Δηναρίων - Δραχμών που προέρχονται από προξενικά τέλη σύμφωνα με τις ισχύουσες Νομοθεσίες Ελλάδας και Γιουγκοσλαβίας.

Γ. Η Γιουγκοσλαβική πλευρά τόνισε ότι το μεθοριακό εμπόριο θα μπορούσε να συμβάλλει σημαντικά στην ανάπτυξη των διμερών συναλλαγών στο σύνολό τους και ότι κρίνει χρήσιμη την κατάληξη σε μια διμερή συμφωνία στο θέμα αυτό.

Δ. Η Ελληνική πλευρά πληροφόρησε τη Γιουγκοσλαβική πλευρά ότι στο πλαίσιο εργασιών για την παραπέρα προώθηση της διμερούς συνεργασίας στον τομέα του τουρισμού, ο Ελληνικός Οργανισμός Τουρισμού έχει την πρόθεση να εγκαταστήσει ένα Γραφείο στο Βελιγράδι και ότι προς το σκοπό αυτό ζητά την υποστήριξη της Γιουγκοσλαβικής πλευράς για την εξασφάλιση ένα ανάλογο χώρο γραφειου στη Γιουγκοσλαβική πρωτεύουσα.

Η επόμενη σύγκληση της δι - Υπουργικής Επιτροπής θα συνέλθει στη Αθήνα σε ημερομηνία που θα καθορισθεί δια της διπλωματικής οδού.

Έγινε και υπογράφηκε στο Βελιγράδι τη 17η Μαρτίου 1987, συνταχθέν σε δύο πρωτότυπα στην Αγγλική γλώσσα.

Για την Κυβέρνηση ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ	Για το Ομοσπονδιακό Εκτελεστικό Συμβούλιο της Εθνοσυνέλευσης της ΣΟΣΙΑΛΙΣΤΙΚΗΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΓΙΟΥΓΚΟΣΛΑΒΙΑΣ
ΙΩΑΝΝΗΣ ΠΑΠΑΝΤΩΝΙΟΥ	ΜΙΟΝΤΡΑΓΚ ΜΙΡΟΒΙΤΣ
(υπογραφή)	(υπογραφή)

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

Η ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑ

1. Κος Ιωάννης Παπαντωνίου, Α' Υφυπουργός Εθνικής Οικονομίας Αρχηγός της Αντιπροσωπείας και Συν-Πρόεδρος της Ελληνο-Γιουγκοσλαβικής Δι-Υπουργικής Επιτροπής.
2. Κος Εμμανουήλ Σ. Σπυριδάκης, Α.Ε. Πρεσβευτής της Ελλάδας στη Γιουγκοσλαβία.
3. Κος Θ. Βλασσόπουλος, Δ/ντός του Τμήματος Οικονομικών Σχέσεων Υπουργείου Εθνικής Οικονομίας, Αναπληρωματικός Αρχηγός της Αντιπροσωπείας.
4. Κος Βασίλειος Εικοσιπένταρχος, Σύμβουλος Πρεσβείας Αναπληρωτής Δ/ντής Τομ. Διμερών Οικονομικών Σχέσεων, Υπουργείου Εξωτερικών.
5. Κος Αλέξιος Γ. Χριστόπουλος, Πρώτος Γραμματέας της Ελληνικής Πρεσβείας στο Βελιγράδι.
6. Καθ. Στέργιος Μπαμπανάσης, Ειδικός Σύμβουλος στο Υπουργείο Εθνικής Οικονομίας.
7. Κος Γεώργιος Σιολάβος, Διευθυντής Τμήματος Σχέσεων Εξωτερικού Εμπορίου, Υπουργ. Εμπορίου.
8. Σταύρος Παπαθανασίου, Τομεάρχης, Υπουργείο Διεθνών Μεταφορών Υπουργείο Μεταφορών.
9. Κος Λουκιανός Καρώνης, Εμπορικός Ακόλουθος. Πρεσβεία της Ελλάδας στο Βελιγράδι.
10. Κα Ευγενία Κοντογιαννοπούλου, ΕιδικήΣύμβουλος σε θέματα Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, Υπουργ. Εθνικής Οικονομίας.
11. Κα Ελένη Βέλτσου, Τμήμα Διεθνών Οικον.Σχέσεων, Υπουργ. Εθνικής Οικονομίας.
12. Μαριάννα Μποφάκου, Τμήμα Διεθνών Σχέσεων, Υπ. Έρευνας και Τεχνολογίας.
13. Φιλώτας Γιαννώτας, Διερμηνέας.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ

Η ΓΙΟΥΓΚΟΣΛΑΒΙΚΗ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑ

Κος Miodrag Mirkovic, Μέλος του Ομοσπονδ. Εκτελεστικού Συμβουλίου, και Πρόεδρος του Ομοσπονδιακού

Συμβουλίου Τουρισμού, Πρόεδρος της Γιουγκοσλαβικής πλευράς στη Δι-Υπουργική Επιτροπή Αρχηγός της Αντιπροσωπείας.

Tome Kuzmanovski, Αναπληρωτής Πρόεδρος του Ομοσπονδιακού Συμβουλίου Γεωργίας.

Stevan Gojsina, Υφυπουργός της Ομοσπ. Επιτροπής (Υπουργείου) Ενέργειας και Βιομηχανίας.

Petar Radenovic, Αντιπρόεδρος του Ομοσπ. Συμβουλίου (Υπουργ.) Μεταφορών και Επικοινωνιών.

Jerka Stojiljkovic, Δ/ντής Ομοσπ. Γραμματείας Εξωτερικού Εμπορίου.

Milan Popovac, Υποδ/ντής Ομοσπ. Γραμματείας Εξωτερ. Εμπορίου.

Dusan Ristic, Πρόεδρος Τομέα Ελλάδας στο Γιουγκοσλαβικό Επιμελητήριο Οικονομίας.

Avram Atijas, Πρώτος Σύμβουλος της Ομοσπονδιακής Διοίκησης Διεθνούς Επιστημονικής, Εκπαιδευτικής, Μορφωτικής και Τεχνικής Συνεργασίας.

Dragana Vojcic, Σύμβουλος του Γιουγκοσλ. Οικονομικού Επιμελητηρίου και Γραμματέας του Τμήματος.

Gordana Ilic, Σύμβουλος στην Ομοσπ. Γραμματεία Εξωτερικού Εμπορίου και Γραμματέας της Γιουγκοσλαβικής πλευράς στη Δι-Υπουργική Επιτροπή.

Kalina Karadzova, Μεταφράστρια.

Εμπειρογνώμων :

Djordji Vlaski, Δ/ντής της Δ/νσης Ολοκληρωτ. Ανάπτυξης του ποταμού Βαρδάρη, Πρόεδρος της ΚοινήςΕπιτροπής Δ/νσης Υδάτων.

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ